

TABLA DE MATERII

<i>Prefața versiunii în limba română a PRINCIPIILOR UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale (2016)</i>	
<i>Prefața ediției 2016</i>	v
Introducerea ediției 2016	vii
Consiliul de conducere al UNIDROIT (2014-2018)	ix
Grupul de lucru constituit pentru redactarea principiilor UNIDROIT 2016	x
<i>Prefața ediției 2010</i>	xiii
Introducerea ediției 2010	xiv
Consiliul de conducere al UNIDROIT (2009-2013)	xvi
Grupul de lucru constituit pentru redactarea principiilor UNIDROIT 2010	xvii
<i>Prefața ediției 2004</i>	xxi
Introducerea ediției 2004	xxii
Consiliul de conducere al UNIDROIT (2004-2008)	xxiv
Grupul de lucru constituit pentru redactarea principiilor UNIDROIT 2004	xxv
<i>Prefața ediției 1994</i>	xxvii
Introducerea ediției 1994	xxviii
Consiliul de conducere al UNIDROIT (1994-1998)	xxxii
Grupul de lucru constituit pentru redactarea principiilor UNIDROIT 1994	xxxii
Alți participanți la proiect	xxxiv
Tabelul de corespondență al articolelor edițiilor Principiilor UNIDROIT din 1994, 2004, 2010 și 2016	xxxvii
PREAMBUL <i>(Scopul Principiilor)</i>	1
CAPITOLUL 1: DISPOZIȚII GENERALE	
Articolul 1.1 <i>(Libertatea contractuală)</i>	8
Articolul 1.2 <i>(Lipsa cerinței unei forme particulare a contractului)</i>	9
Articolul 1.3 <i>(Puterea obligatorie a contractului)</i>	10
Articolul 1.4 <i>(Dispozițiile imperative)</i>	12
Articolul 1.5 <i>(Excluderea sau modificarea convențională)</i>	14
Articolul 1.6 <i>(Interpretarea și completarea Principiilor)</i>	16
Articolul 1.7 <i>(Buna-credință)</i>	18
Articolul 1.8 <i>(Interdicția comportamentului contradictoriu)</i>	22
Articolul 1.9 <i>(Uzanțe și practici)</i>	25
Articolul 1.10 <i>(Notificarea)</i>	28
Articolul 1.11 <i>(Definiții)</i>	31
Articolul 1.12 <i>(Calculul termenelor stabilite de părți)</i>	34

CAPITOLUL 2: ÎNCHEIEREA CONTRACTULUI ȘI MANDATUL

Secțiunea 1: Încheierea contractului

Articolul 2.1.1	<i>(Modalitatea de încheiere)</i>	36
Articolul 2.1.2	<i>(Definiția ofertei)</i>	37
Articolul 2.1.3	<i>(Retractarea ofertei)</i>	40
Articolul 2.1.4	<i>(Revocarea ofertei)</i>	41
Articolul 2.1.5	<i>(Respingerea ofertei)</i>	44
Articolul 2.1.6	<i>(Mod de acceptare)</i>	45
Articolul 2.1.7	<i>(Termen de acceptare)</i>	48
Articolul 2.1.8	<i>(Momentul de început al curgerii termenului de acceptare stabilit de autorul ofertei)</i>	49
Articolul 2.1.9	<i>(Acceptare tardivă. Întârziere în transmitere)</i>	50
Articolul 2.1.10	<i>(Retractarea acceptării)</i>	52
Articolul 2.1.11	<i>(Contraoferta)</i>	52
Articolul 2.1.12	<i>(Confirmare scrisă)</i>	54
Articolul 2.1.13	<i>(Încheierea contractului condiționată de un acord referitor la chestiuni de fond sau de formă)</i>	56
Articolul 2.1.14	<i>(Clauze stabilite ulterior încheierii contractului)</i>	59
Articolul 2.1.15	<i>(Reaua-credință în negocieri)</i>	63
Articolul 2.1.16	<i>(Obligația de confidențialitate)</i>	66
Articolul 2.1.17	<i>(Clauze complete)</i>	68
Articolul 2.1.18	<i>(Modificare într-o anumită formă)</i>	68
Articolul 2.1.19	<i>(Clauze-standard)</i>	70
Articolul 2.1.20	<i>(Clauze neobișnuite)</i>	72
Articolul 2.1.21	<i>(Conflict între clauzele-standard și clauzele negociate)</i>	75
Articolul 2.1.22	<i>(Dezacord cu privire la clauzele-standard)</i>	75

Secțiunea 2: Mandatul

Articolul 2.2.1	<i>(Domeniul de aplicare a Secțiunii)</i>	78
Articolul 2.2.2	<i>(Constituirea și întinderea mandatului)</i>	81
Articolul 2.2.3	<i>(Divulgarea mandatului)</i>	82
Articolul 2.2.4	<i>(Nedivulgarea mandatului)</i>	85
Articolul 2.2.5	<i>(Mandatar care acționează în absența împuternicirii sau cu depășirea limitelor împuternicirii)</i>	86
Articolul 2.2.6	<i>(Răspunderea mandatarului care acționează în absența împuternicirii sau cu depășirea limitelor împuternicirilor conferite)</i>	89
Articolul 2.2.7	<i>(Conflict de interese)</i>	90
Articolul 2.2.8	<i>(Sub-mandatul)</i>	93
Articolul 2.2.9	<i>(Ratificarea)</i>	94
Articolul 2.2.10	<i>(Încetarea mandatului)</i>	97

Tabla de materii

CAPITOLUL 3: VALIDITATEA

Secțiunea 1: Dispoziții generale

Articolul 3.1.1	<i>(Chestiuni neavute în vedere)</i>	99
Articolul 3.1.2	<i>(Validitate prin acord pur și simplu)</i>	99
Articolul 3.1.3	<i>(Imposibilitate inițială)</i>	101
Articolul 3.1.4	<i>(Caracterul imperativ al dispozițiilor)</i>	102

Secțiunea 2: Motivele de nulitate

Articolul 3.2.1	<i>(Definiția erorii)</i>	104
Articolul 3.2.2	<i>(Eroarea relevantă)</i>	105
Articolul 3.2.3	<i>(Eroarea în exprimare sau în comunicare)</i>	108
Articolul 3.2.4	<i>(Remedii în caz de neexecutare)</i>	109
Articolul 3.2.5	<i>(Dolul)</i>	110
Articolul 3.2.6	<i>(Constrângerea)</i>	111
Articolul 3.2.7	<i>(Avantaj disproporționat)</i>	112
Articolul 3.2.8	<i>(Terții)</i>	115
Articolul 3.2.9	<i>(Confirmarea)</i>	117
Articolul 3.2.10	<i>(Pierderea dreptului la anulare)</i>	117
Articolul 3.2.11	<i>(Notificarea nulității)</i>	119
Articolul 3.2.12	<i>(Termene)</i>	120
Articolul 3.2.13	<i>(Anulare parțială)</i>	120
Articolul 3.2.14	<i>(Efectul retroactiv al anulării)</i>	121
Articolul 3.2.15	<i>(Restituirea)</i>	122
Articolul 3.2.16	<i>(Despăgubirile)</i>	126
Articolul 3.2.17	<i>(Manifestări unilaterale de voință)</i>	127

Secțiunea 3: Caracterul ilicit al unor acțiuni sau practici

Articolul 3.3.1	<i>(Contracte care nesocotesc o normă imperativă)</i>	129
Articolul 3.3.2	<i>(Restituirea)</i>	138

CAPITOLUL 4: INTERPRETAREA

Articolul 4.1	<i>(Intenția părților)</i>	141
Articolul 4.2	<i>(Interpretarea manifestărilor unilaterale de voință și a comportamentelor)</i>	142
Articolul 4.3	<i>(Circumstanțele pertinente)</i>	143
Articolul 4.4	<i>(Coerența contractului)</i>	148
Articolul 4.5	<i>(Interpretarea utilă)</i>	149
Articolul 4.6	<i>(Regula contra proferentem)</i>	150
Articolul 4.7	<i>(Divergențe lingvistice)</i>	151
Articolul 4.8	<i>(Suplinirea unei clauze contractuale omise)</i>	152

Principiile UNIDROIT

CAPITOLUL 5: CONȚINUTUL CONTRACTULUI, DREPTURILE TERȚILOR ȘI OBLIGAȚIILE CONDIȚIONALE

Secțiunea 1:	Conținutul contractului	
Articolul 5.1.1	<i>(Obligațiile exprese și implicite)</i>	154
Articolul 5.1.2	<i>(Obligațiile implicite)</i>	155
Articolul 5.1.3	<i>(Cooperarea dintre părți)</i>	156
Articolul 5.1.4	<i>(Obligația de rezultat și obligația de mijloace)</i>	158
Articolul 5.1.5	<i>(Stabilirea tipului de obligație)</i>	160
Articolul 5.1.6	<i>(Stabilirea calității prestației)</i>	162
Articolul 5.1.7	<i>(Stabilirea prețului)</i>	164
Articolul 5.1.8	<i>(Încetarea unui contract încheiat pentru o perioadă nedeterminată)</i>	167
Articolul 5.1.9	<i>(Renunțarea prin convenție)</i>	169
Secțiunea 2:	Drepturile terților	
Articolul 5.2.1	<i>(Stipulația pentru altul)</i>	171
Articolul 5.2.2	<i>(Terțul identificabil)</i>	173
Articolul 5.2.3	<i>(Clauzele exoneratoare și limitative)</i>	174
Articolul 5.2.4	<i>(Mijloacele de apărare)</i>	175
Articolul 5.2.5	<i>(Revocarea)</i>	176
Articolul 5.2.6	<i>(Renunțarea)</i>	177
Secțiunea 3:	Obligațiile condiționale	
Articolul 5.3.1	<i>(Tipurile de condiții)</i>	178
Articolul 5.3.2	<i>(Efectul condițiilor)</i>	183
Articolul 5.3.3	<i>(Imixtiunea în realizarea condiției)</i>	184
Articolul 5.3.4	<i>(Obligația de preservare a drepturilor)</i>	186
Articolul 5.3.5	<i>(Restituirea în cazul realizării unei condiții rezolutorii)</i>	187
CAPITOLUL 6:	EXECUTAREA CONTRACTULUI	
Secțiunea 1:	Executarea contractului în general	
Articolul 6.1.1	<i>(Momentul executării)</i>	188
Articolul 6.1.2	<i>(Executarea o singură dată sau executarea eșalonată)</i>	189
Articolul 6.1.3	<i>(Executarea parțială)</i>	190
Articolul 6.1.4	<i>(Ordinea prestațiilor)</i>	192
Articolul 6.1.5	<i>(Executarea anterior scadenței)</i>	194
Articolul 6.1.6	<i>(Locul de executare)</i>	197
Articolul 6.1.7	<i>(Plata prin cec sau prin alte instrumente)</i>	199
Articolul 6.1.8	<i>(Plata prin transfer de fonduri)</i>	200
Articolul 6.1.9	<i>(Moneda de plată)</i>	202
Articolul 6.1.10	<i>(Monedă neprecizată)</i>	205

Tabla de materii

Articolul 6.1.11	<i>(Costul executării)</i>	206
Articolul 6.1.12	<i>(Imputația plăților)</i>	206
Articolul 6.1.13	<i>(Imputația în cazul obligațiilor nepecuniare)</i>	208
Articolul 6.1.14	<i>(Solicitarea emiterii unei autorizații de interes public)</i>	208
Articolul 6.1.15	<i>(Procedura de obținere a autorizației)</i>	213
Articolul 6.1.16	<i>(Autorizație nici încuviințată, nici refuzată)</i>	215
Articolul 6.1.17	<i>(Autorizație refuzată)</i>	217
Secțiunea 2:	Instituția „Hardship”	
Articolul 6.2.1	<i>(Respectarea contractului)</i>	220
Articolul 6.2.2	<i>(Definiția hardship-ului)</i>	221
Articolul 6.2.3	<i>(Efectele hardship-ului)</i>	225
CAPITOLUL 7:	NEEXECUTAREA CONTRACTULUI	
Secțiunea 1:	Neexecutarea contractului în general	
Articolul 7.1.1	<i>(Definiție)</i>	230
Articolul 7.1.2	<i>(Fapta creditorului)</i>	231
Articolul 7.1.3	<i>(Excepția de neexecutare)</i>	232
Articolul 7.1.4	<i>(Corectarea de către debitor)</i>	233
Articolul 7.1.5	<i>(Termen suplimentar pentru executare)</i>	238
Articolul 7.1.6	<i>(Clauze exoneratoare)</i>	240
Articolul 7.1.7	<i>(Forța majoră)</i>	243
Secțiunea 2:	Dreptul la executarea contractului	
Articolul 7.2.1	<i>(Executarea obligației pecuniare)</i>	247
Articolul 7.2.2	<i>(Executarea obligației nepecuniare)</i>	247
Articolul 7.2.3	<i>(Repararea și înlocuirea executării defectuoase)</i>	251
Articolul 7.2.4	<i>(Penalitate judiciară)</i>	253
Articolul 7.2.5	<i>(Schimbarea remediilor)</i>	255
Secțiunea 3:	Încetarea contractului	
Articolul 7.3.1	<i>(Dreptul la încetarea contractului)</i>	258
Articolul 7.3.2	<i>(Notificarea încetării contractului)</i>	262
Articolul 7.3.3	<i>(Neexecutarea anticipată)</i>	263
Articolul 7.3.4	<i>(Garanții suficiente cu privire la executarea conformă)</i>	264
Articolul 7.3.5	<i>(Efectele încetării contractului în general)</i>	265
Articolul 7.3.6	<i>(Restituirea prestațiilor în ipoteza contractelor care se execută instantaneu)</i>	268
Articolul 7.3.7	<i>(Restituirea prestațiilor în ipoteza contractelor de lungă durată)</i>	273

Principiile UNIDROIT

Secțiunea 4:	Despăgubiri	
Articolul 7.4.1	<i>(Dreptul la despăgubiri)</i>	276
Articolul 7.4.2	<i>(Reparare integrală)</i>	277
Articolul 7.4.3	<i>(Certitudinea prejudiciului)</i>	280
Articolul 7.4.4	<i>(Previzibilitatea prejudiciului)</i>	282
Articolul 7.4.5	<i>(Probarea prejudiciului în cazul unei tranzacții de înlocuire)</i>	283
Articolul 7.4.6	<i>(Probarea prejudiciului prin referire la prețul curent)</i>	285
Articolul 7.4.7	<i>(Prejudiciul parțial imputabil creditorului)</i>	286
Articolul 7.4.8	<i>(Diminuarea prejudiciului)</i>	288
Articolul 7.4.9	<i>(Dobândă pentru neplata unei sume de bani)</i>	290
Articolul 7.4.10	<i>(Dobânda aplicată despăgubirilor)</i>	292
Articolul 7.4.11	<i>(Modalitatea de plată a despăgubirilor)</i>	292
Articolul 7.4.12	<i>(Moneda de evaluare a despăgubirilor)</i>	294
Articolul 7.4.13	<i>(Plata unei sume de bani convenite pentru neexecutare)</i>	294
CAPITOLUL 8:	COMPENSAȚIA	
Articolul 8.1	<i>(Condițiile compensației)</i>	298
Articolul 8.2	<i>(Compensația obligațiilor exprimate în monedă străină)</i>	304
Articolul 8.3	<i>(Compensația prin notificare)</i>	305
Articolul 8.4	<i>(Conținutul notificării)</i>	306
Articolul 8.5	<i>(Efectele compensației)</i>	307
CAPITOLUL 9:	CESIUNEA DE CREANȚE, TRANSMITEREA OBLIGAȚIILOR, CESIUNEA CONTRACTELOR	
Secțiunea 1:	Cesiunea de creanțe	
Articolul 9.1.1	<i>(Definiții)</i>	310
Articolul 9.1.2	<i>(Excluderi)</i>	311
Articolul 9.1.3	<i>(Cesibilitatea creanțelor nepecuniare)</i>	313
Articolul 9.1.4	<i>(Cesiunea parțială)</i>	314
Articolul 9.1.5	<i>(Creanțe viitoare)</i>	315
Articolul 9.1.6	<i>(Creanțe cesionate fără desemnare individuală)</i>	316
Articolul 9.1.7	<i>(Convenția între cedent și cesionar suficientă)</i>	317
Articolul 9.1.8	<i>(Cheltuielile suplimentare cuvenite debitorului)</i>	319
Articolul 9.1.9	<i>(Clauze de incesibilitate)</i>	320
Articolul 9.1.10	<i>(Notificarea debitorului)</i>	322
Articolul 9.1.11	<i>(Cesiuni succesive)</i>	325
Articolul 9.1.12	<i>(Proba pertinentă a cesiunii)</i>	326
Articolul 9.1.13	<i>(Mijloacele de apărare și compensația)</i>	327
Articolul 9.1.14	<i>(Drepturile referitoare la creanța cesionată)</i>	328
Articolul 9.1.15	<i>(Garanții datorate de către cedent)</i>	330

Tabla de materii

Secțiunea 2:	Transmiterea obligațiilor	
Articolul 9.2.1	<i>(Modalități de transmitere)</i>	334
Articolul 9.2.2	<i>(Excludere)</i>	336
Articolul 9.2.3	<i>(Condiția consimțământului creditorului la transmiterea obligației)</i>	337
Articolul 9.2.4	<i>(Consimțământul anticipat al creditorului)</i>	338
Articolul 9.2.5	<i>(Liberarea debitorului originar)</i>	339
Articolul 9.2.6	<i>(Executarea obligației de către un terț)</i>	342
Articolul 9.2.7	<i>(Mijloace de apărare și compensația)</i>	343
Articolul 9.2.8	<i>(Drepturi referitoare la obligația transmisă)</i>	344
Secțiunea 3:	Cesiunea contractelor	
Articolul 9.3.1	<i>(Definiții)</i>	348
Articolul 9.3.2	<i>(Excludere)</i>	348
Articolul 9.3.3	<i>(Cerința consimțământului celeilalte părți)</i>	349
Articolul 9.3.4	<i>(Consimțământ anticipat al celeilalte părți)</i>	350
Articolul 9.3.5	<i>(Liberarea cedentului)</i>	351
Articolul 9.3.6	<i>(Mijloace de apărare și compensația)</i>	354
Articolul 9.3.7	<i>(Drepturi transmise o dată cu cesiunea contractului)</i>	355
CAPITOLUL 10:	TERMENE DE PRESCRIȚIE	
Articolul 10.1	<i>(Domeniul de aplicare a Capitolului)</i>	357
Articolul 10.2	<i>(Termene de prescripție)</i>	359
Articolul 10.3	<i>(Modificarea termenelor de prescripție de către părți)</i>	364
Articolul 10.4	<i>(Nou termen de prescripție prin recunoașterea dreptului)</i>	366
Articolul 10.5	<i>(Suspendare prin proceduri judiciare)</i>	370
Articolul 10.6	<i>(Suspendare prin proceduri arbitrale)</i>	372
Articolul 10.7	<i>(Modalități alternative de soluționare a litigiului)</i>	373
Articolul 10.8	<i>(Suspendare în caz de forță majoră, de deces sau de incapacitate)</i>	374
Articolul 10.9	<i>(Efectele expirării termenului de prescripție)</i>	376
Articolul 10.10	<i>(Dreptul de efectuare a compensației)</i>	378
Articolul 10.11	<i>(Restituire)</i>	379
CAPITOLUL 11:	PLURALITATEA DE DEBITORI ȘI DE CREDITORI	
Secțiunea 1:	Pluralitatea de debitori	
Articolul 11.1.1	<i>(Definiții)</i>	381
Articolul 11.1.2	<i>(Prezumția de solidaritate)</i>	383
Articolul 11.1.3	<i>(Drepturile creditorului față de debitorii solidari)</i>	385
Articolul 11.1.4	<i>(Mijloace de apărare și compensația)</i>	386
Articolul 11.1.5	<i>(Efectele executării obligației sau efectele efectuării compensației)</i>	387

Principiile UNIDROIT

Articolul 11.1.6	<i>(Efectele remiterii de datorie sau efectele tranzacției)</i>	389
Articolul 11.1.7	<i>(Efectele expirării sau suspendării termenului de prescripție)</i>	391
Articolul 11.1.8	<i>(Efectele hotărârilor judecătorești și efectele sentințelor arbitrale)</i>	393
Articolul 11.1.9	<i>(Repartizarea răspunderii între debitorii solidari)</i>	396
Articolul 11.1.10	<i>(Întinderea dreptului de regres)</i>	397
Articolul 11.1.11	<i>(Drepturile creditorului)</i>	398
Articolul 11.1.12	<i>(Mijloace de apărare în cadrul exercitării drepturilor de regres)</i>	400
Articolul 11.1.13	<i>(Imposibilitatea de a recupera diferența executată în plus)</i>	402
Secțiunea 2:	Pluralitatea de creditori	
Articolul 11.2.1	<i>(Definiții)</i>	404
Articolul 11.2.2	<i>(Efectele creanțelor solidare)</i>	409
Articolul 11.2.3	<i>(Mijloace de apărare disponibile față de creditorii solidari)</i>	410
Articolul 11.2.4	<i>(Cuantificarea creanței între creditorii solidari)</i>	414
Anexă:	Principiile UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale 2016	419
Index		455

*Prefața versiunii în limba română**
a
PRINCIPIILOR UNIDROIT
privind contractele comerciale internaționale (2016)

În anul 2016, Consiliul Guvernatorilor al Institutului Internațional pentru Unificarea Dreptului Privat (UNIDROIT) a adoptat o serie de modificări și completări la ediția din 2010 a Principiilor privind contractele comerciale internaționale. Particularitățile contractelor comerciale de lungă durată au constituit pretextul adoptării respectivelor modificări și completări. A rezultat ediția din 2016 a acestor Principii.

În acest context, am considerat util să propun jurisdicției române traducerea în limba română a acestei din urmă ediții. Fie ca acest demers să constituie un imbold pentru erudiții români în sensul de a propaga ideologia pragmatismului livresc!

Radu Bogdan BOBEI, conferențiar
Universitatea din București, Facultatea de Drept

(*) Prezenta prefață nu constituie o parte integrantă a volumului oficial „UNIDROIT PRINCIPLES OF INTERNATIONAL COMMERCIAL CONTRACTS (2016)” publicat de Institutul Internațional pentru Unificarea Dreptului Privat (UNIDROIT) în anul 2017. În lumina recomandării formulate de UNIDROIT, urmează a fi redat, în variantă bilingvă (limba română și limba engleză), următorul text: Prezentul volum conține „traducerea în limba română a versiunii oficiale integrale a Principiilor Contractelor Comerciale Internaționale 2016, Principii publicate de UNIDROIT (UNIDROIT – Via Panisperna, 28 – 00184 Rome (Italy) – www.unidroit.org-publications@unidroit.org). Traducătorul admite, cu grațitudine, că a obținut în luna iulie 2017 permisiunea Institutului Internațional pentru Unificarea Dreptului Privat de a efectua prezenta traducere; întrucât limba română nu constituie limba oficială a UNIDROIT, UNIDROIT nu a supervizat efectuarea traducerii în limba română”/this book contains „the translation into the Romanian language of the official integral version of the Principles of International Commercial Contracts 2016 published by UNIDROIT (UNIDROIT – Via Panisperna, 28 – 00184 Rome (Italy)- www.unidroit.org-publications@unidroit.org). The translator gratefully acknowledges permission to translate given by UNIDROIT in July, 2017; Romanian not being an official language of UNIDROIT, UNIDROIT has not reviewed this translation” (notă efectuată de Radu Bogdan BOBEI).

PREFAȚA EDIȚIEI 2016

În contextul aducerii la cunoștința publicului a acestei a patra ediții a Principiilor UNIDROIT privind contractele comerciale internaționale, intenționăm, în primul rând, să exprimăm cea mai profundă apreciere cu privire la componenții Grupului de lucru, în special cu privire la Raportorii responsabili de includerea diverselor teme în sus-menționata ediție destinată a lua în considerare exigențele particulare ale contractelor de lungă durată. În egală măsură, intenționăm să exprimăm propria recunoștință cu privire la Observatorii care au participat – la sesiunile Grupului de lucru, în contextul reprezentării unor importante organizații internaționale sau ale unor instituții/asociații de arbitraj care au manifestat interes cu privire la respectivele teme. Realizarea acestei ediții recente a Principiilor UNIDROIT nu ar fi fost posibilă fără remarcabila competență profesională și fără extraordinarele eforturi ale tuturor acestor experți, încă o dată atât de iscusit coordonați de domnul Michael Joachim Bonell.

În plus, trebuie să recunoaștem meritele celor care, în contextul scrierilor erudite sau al aplicării practice a Principiilor UNIDROIT, au contribuit la propagarea semnificativului succes al Principiilor. Astfel de scrieri și de experiențe practice au facilitat, în mod covârșitor, evoluția stadiului deliberărilor din cadrul Grupului de lucru. Sperăm că acest demers de susținere a propagării Principiilor, cât și schimbul de experiențe practice vor continua și în viitor.

O remarcă specială de mulțumire este adresată domnului Neale Bergman și doamnei Lena Peters care au activat în calitate de Secretari ai Grupului de lucru și care și-au asumat în procesul de editare misiunea inserării adăugirilor și amendamentelor.

Totodată, gratitudinea noastră este exprimată cu privire la alți membri ai Secretariatului, în special atât cu privire la doamna Frédérique Mestre care – în cooperare cu domnul Marcel Fontaine, a pregătit editarea versiunii în limba franceză a Principiilor, cât și cu privire la doamna Isabelle Dubois care a desfășurat munca de formatare a acestei noi ediții.

În niciun caz în ultimul rând, intenționăm să exprimăm cea mai profundă apreciere cu privire la Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Privatrecht și cu privire la Directorul acestui Institut, domnul Reinhard Zimmermann, pentru generoasa găzduire a celei de-a doua întâlniri a Grupului de lucru care a avut loc în orașul Hamburg.

José Angelo Estrella Faria
Secretar General

Alberto Mazzoni
Președinte